

**Originalbetriebsanleitung**  
***Original Operating Instructions***



**Blusenfinisher**  
**VEIT 8430**  
***Blouse Finisher***



VEIT GmbH

Justus-von-Liebig-Str. 15

D - 86899 Landsberg am Lech

Germany

Phone +49 (81 91) 479 0

Fax +49 (81 91) 479 149

[www.veit-group.com](http://www.veit-group.com)

## Service Hotline

<b>Germany:</b>	<b>+49 (81 91) 479 133</b>
<b>Europe:</b>	<b>+49 (81 91) 479 252</b>
<b>America:</b>	<b>+1 (770) 868 8060</b>
<b>Asia:</b>	<b>+852 2111 9795</b>

## Ersatzteile/Spare parts

**Vertrieb/Sales +49 (8191) 479 176**

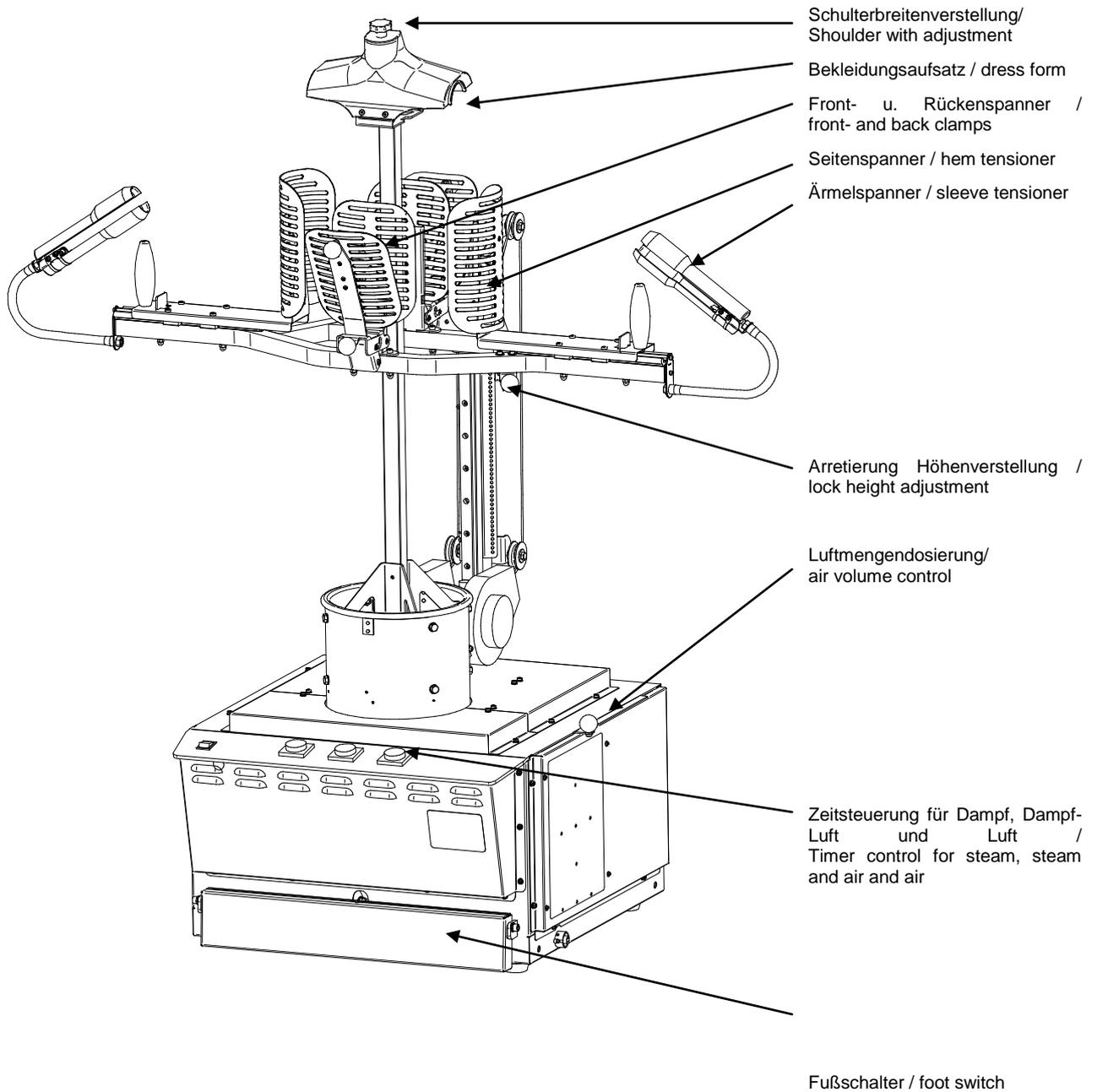
**Vertrieb Textilpflege/ +49 (8191) 479 129**  
**Sales Textile care**

## Inhaltsverzeichnis / *Table of Contents:*

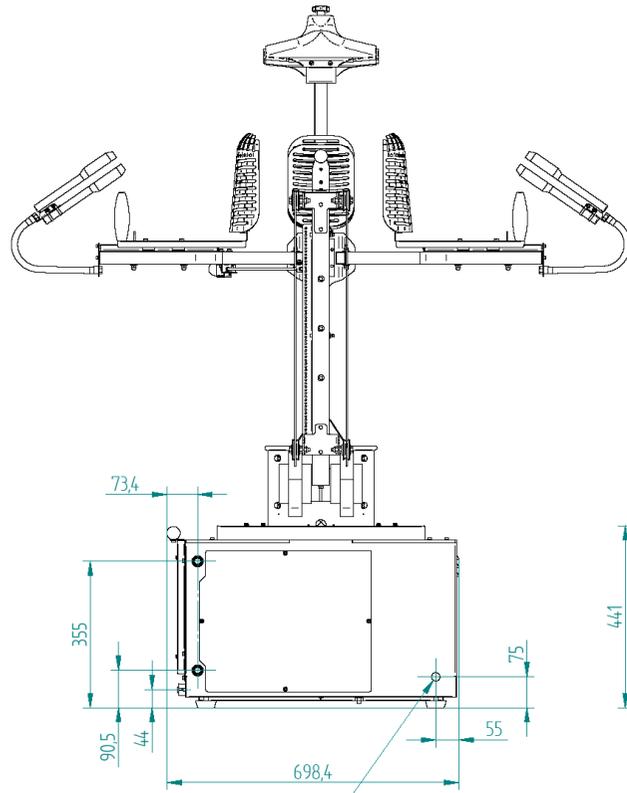
<b>1 Betriebsanleitung / <i>Operating Instructions</i></b>	<b>4</b>
1.1 Bildübersicht / <i>Drawing</i>	4
1.2 Technische Daten / <i>Technical Data</i>	5
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung / <i>Intended Use:</i>	6
1.4 Warnhinweise / <i>Safety Instructions</i>	7
1.5 Funktionsbeschreibung / <i>Functions</i>	9
1.6 Installation / <i>Installation</i>	9
1.6.1 Dampf und Kondensat / <i>Steam and Condensate</i>	9
1.6.2 Elektrischer Anschluss / <i>Electrical Connection</i>	10
1.6.3 Inbetriebnahme / <i>Commissioning</i>	10
1.6.4 Beziehen / <i>Covering</i>	10
1.6.5 Bedienung / <i>Operation</i>	11
1.7 Täglicher Betrieb / <i>Daily Operation</i>	12
1.7.1 Gerät bedienen / <i>Operate the machine</i>	13
1.7.2 Luftmengendosierung / <i>Air Volume Control</i>	13
1.8 Wartung und Pflege / <i>Maintenance and Service</i>	14
1.8.1 Flusensieb reinigen / <i>Cleaning the Fluff Filter</i>	14
<b>2 Merkblatt 8355-001 / <i>Information Leaflet 8355-001</i></b>	<b>15</b>
<b>3 Ersatzteile / <i>Spare Parts</i></b>	<b>16</b>
3.1 Zeichnung / <i>Drawing</i>	16
3.2 Ersatzteilliste / <i>Spare Parts List</i>	17
<b>4 Stückliste zu Schaltplan / <i>Parts List for Circuit Diagram</i></b>	<b>18</b>
<b>5 Schaltplan / <i>Circuit Diagram</i></b>	<b>19</b>
<b>6 EG-Konformitätserklärung / <i>EC Declaration of Conformity</i></b>	<b>20</b>

# 1 Betriebsanleitung / Operating Instructions

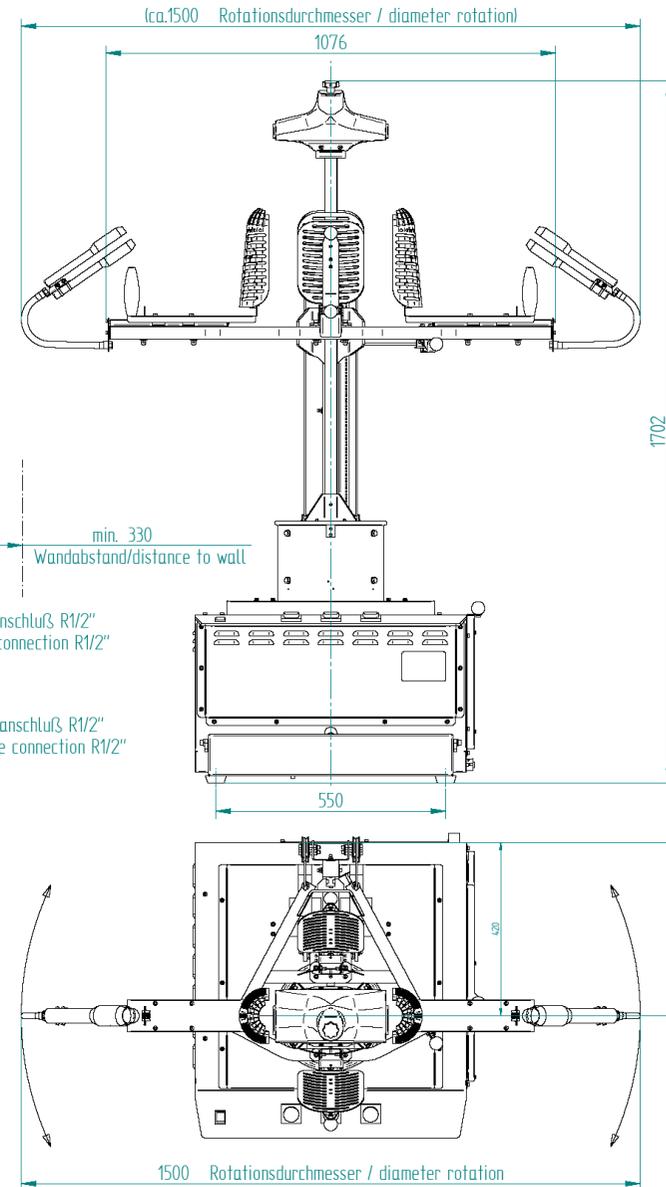
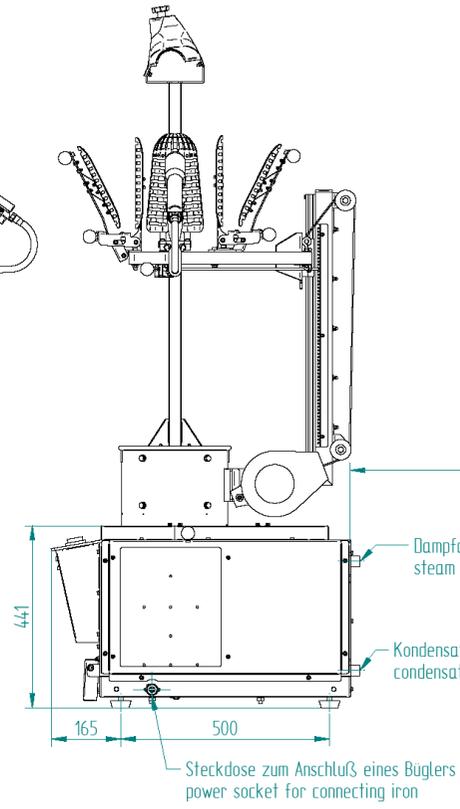
## 1.1 Bildübersicht / Drawing



1.2 Technische Daten / Technical Data



230V  
Ausgang-Kabel für elektr. Anschluß /  
Exit-Cable for electrical connection



**Elektrischer Anschluss**

V	1~/N/PE/200-240
Hz	50 / 60
kW	0,9 / 1,3
A	3,95 / 5,5
Netzseitige Absicherung	B16A
Anschlussart	Fertige Netzanschlussleitung mit Schukostecker
Schutzart	IP32
Dampfdruck	5-6 bar
Dampf- und Kondensatanschluss	R ½"

**Maße und Gewichte**

Gewicht	105 kg / 231 lbs
Länge	Siehe technische Daten (Seite 5)
Breite	Siehe technische Daten (Seite 5)
Höhe	Siehe technische Daten (Seite 5)
Schalldruckpegel (gemessen in 1 m Abstand und 1,6 m Höhe)	Blasen: 80 dB (A) Dämpfen: 88 dB(A)

**Electrical connection**

V	1~/N/PE/200-240
Hz	50 / 60
kW	0,9 / 1,3
A	3,95 / 5,5
Fuse protection	B16A
Type of connection	Ready-to-use mains supply cable with safety plug
Type of protection	IP32
Steam pressure	5-6 bar
Steam and condensate connections	R ½"

**Dimensions and weight**

weight	105 kg / 231 lbs
Length	See technical data (page 5)
width	See technical data (page 5)
height	See technical data (page 5)
Sound intensity level (height 1.6 m, 1 m from the front edge)	blowing: 80 dB (A) steaming: 88 dB(A)

### 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung / Intended Use:

Der Finisher 8430 ist für das Finishen von Blusen geeignet.

*Our Finisher 8430 is suitable for finishing blouses.*

## 1.4 Warnhinweise / Safety Instructions

Gerät darf nur für die "bestimmungsgemäße Verwendung" eingesetzt werden (siehe Punkt 1.3)

*Unit may only be used according to the "Intended Use", see point 1.3*

Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient werden

*Only authorized / trained personnel may handle the unit.*

Gerät vor jeder Inbetriebnahme auf sichtbare Schäden prüfen - sind Schäden vorhanden, sofort Reparatur / Instandsetzung veranlassen. Gerät NICHT in Betrieb nehmen!

*Before each usage of the unit check for damages. If there are any damages unit must be repaired. Do NOT start unit!*

Das Gerät darf nur mit der Spannung und Stromart betrieben werden, die auf dem Typenschild angegeben ist.

*Use only the voltage and the type of current shown on the machine-plate.*

Das Gerät ist mit einem Stecker ausgestattet. Der Stecker muss frei zugänglich sein und darf nicht verbaut werden. Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig.

*The unit is supplied with a plug. The plug must be easily accessible and must not be covered by any components. Do not connect without a plug.*

Die Netzanschlussleitung muss so verlegt sein, dass ein größtmöglicher Schutz gegen eine mechanische Beschädigung gegeben ist und dass die Leitung keine Stolperschwelle darstellt

*Mains supply cable must be laid in such a way that maximum protection against mechanical damage is ensured and that no one will trip over the cable*

Ein Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Servicemitarbeiter der Firma VEIT oder durch eine von der Firma VEIT beauftragte und unterwiesene Person vorgenommen werden

*Exchange of mains supply connection may only be carried out by customer's service personnel of VEIT or by a person assigned and instructed by VEIT.*

Der Netzanschluss muss betreiberseitig abgesichert sein. Vorschriften örtlicher Verteilungsnetzbetreiber sind zu beachten

*The mains supply must be secured by the customer. Note the regulations of the local electric suppliers.*

Störungen an der elektrischen Anlage dürfen nur durch Elektrofachkräfte behoben werden.

*Electrical faults must only be repaired by authorized personnel.*

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen, Dampf- und Kondensatleitung sperren und das Gerät abkühlen lassen !

*Before opening the machine disconnect the power supply, shut off the steam- and condensat line and let cool off the machine !*

Vor der Durchführung von Reinigungs- / Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen, Dampf- und Kondensatleitung sperren und das Gerät abkühlen lassen !

*Before cleaning, maintenance work and repair work disconnect the power supply, shut off the steam- and condensat line and let cool off the machine !*

Im Gefahrenfall durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Netzschalters das Gerät stillsetzen.

*In an emergency, the operation can be stopped by pulling out the mains plug or by actuating the mains switch.*

Dampfanschluss und Kondensatleitung müssen mit einem Absperrventil versehen sein.

*Steam and condensate lines must have a stop valve.*

Grundsätzlich besteht an diesem Gerät Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf.

*Danger from burning by hot steam.*

Deshalb: Vorsicht bei Probedämpfungen ohne Kleidungsstück!

*Take special care when testing the steam without using a garment!*

Gerät darf nicht ohne den Grundbezug betrieben werden. Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf ! (Siehe 1.6.4)

*Unit may not be operated without cover. Danger of burning due to hot steam (see 1.6.4)*

Abstand halten!

*Maintain a safe distance!*

Nicht in den Raum unterhalb der Büste greifen!

*Don't reach into the area below the form!*

Dampf- und Kondensatleitungen nicht berühren!

*Don't touch steam and condensate lines!*

Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn alle Verkleidungen und Abdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind !

*The unit may only put into operation, if all sheathings and covers are correctly fixed !*

Es dürfen nur von VEIT zugelassene Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden.

**Unterpunkt 1.8 (Wartung und Pflege) beachten!**

Eigenmächtige Veränderungen an dem Produkt sind verboten. Sie schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Unfälle / Schäden aus.

Es ist darauf zu achten, dass die Abdeckung des Lüfterrades (Kühlung des Motors) nicht abgedeckt wird und auch der Bereich um diese Abdeckung frei bleibt bzw. nicht unnötig erwärmt wird. Es muss ebenfalls beachtet werden, dass das Gitter der Lüfterradabdeckung stets frei von Staub und Flusen ist, damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.

*Use only VEIT spare parts and accessories.*

*Note point 1.8 (Maintenance and Service)!*

*Any unauthorized changes of the unit are prohibited. Resulting accidents/damages lead to exclusion of liability by the manufacturer.*

*Please note that cover of fan impeller (cooling the motor) is not capped and that also the area around this cover must remain clear resp. not heated unnecessarily. Please also note that fence of fan impeller must always be free of dust and fluff so that sufficient cooling is guaranteed.*

## 1.5 Funktionsbeschreibung / Functions

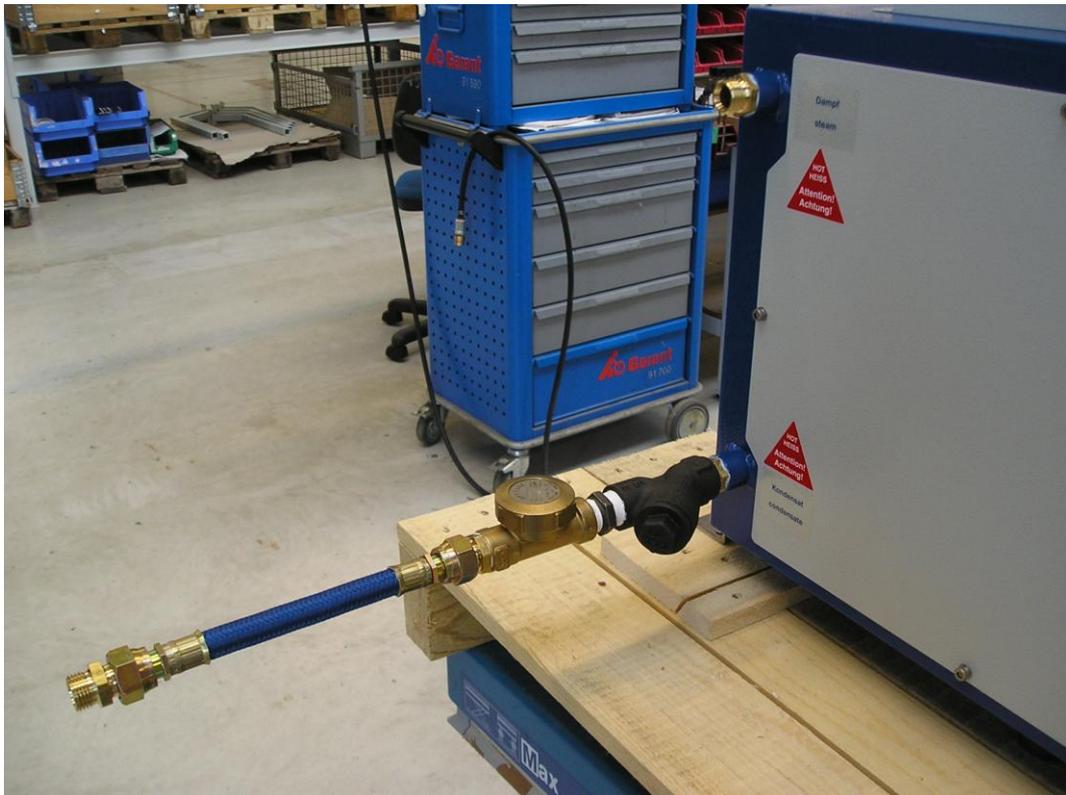
Die Bluse wird über das Schulterteil gezogen. Der Saum und die Ärmel werden in den Spannvorrichtungen manuell eingebracht und die Bluse optimal eingerichtet. Die gewünschten Parameter werden mittels Programmsteuerung eingestellt. Nach Betätigung des Fußschalters läuft das Programm Dampf - Dampf/Heißluft - Heißluft nacheinander ab. Der Dampfstrom wird mit einem Magnet- Dampfventil ausgelöst, und mittels Sprüheinheit in die Finishteile gebracht.

Nach Ablauf der 3 eingestellten Laufzeiten schalten Dampf und Gebläse ab. Danach können die Saumspannklappen gelöst werden, die Ärmel aus den Ärmelspannern gezogen werden und die Bluse kann abgenommen werden.

*Pull the buttoned blouse over the form. Position the hem, close the clamps and slightly tension the hem. Take the sleeves and put them onto the sleeve tensioners. Preset your machine by using the clock timer for steam, steam-hot air and hot air. Once the pedal switch has been actuated, steam, steam-hot air and hot air programmes will run sequentially. The steam is started by a solenoid valve, and is blown into the part by a spray-unit.*

*After operating the three sequences steam and hot air fan will stop. After stopping, unclamp the hem clamps, take out the sleeve out of the sleeve tensioners and take the blouse off.*

## 1.6 Installation / Installation



### 1.6.1 Dampf und Kondensat / Steam and Condensate

Anschluss nur durch Fachpersonal !

Die Dampfinstallation muss gemäß den dafür geltenden technischen Regeln ausgeführt werden.

Dampfanschluss und Kondensatleitung müssen mit einem Absperrventil versehen sein.

Für den Anschluss an das Gerät empfehlen wir unsere Anschlusseinheit, siehe S.15.

*Installation only by qualified personnel !*

*Make sure that your steam installations are designed in accordance with applicable engineering rules and regulations.*

*Steam and condensate lines must have a stop valve.*

*We recommend the use of our connection unit, see p.15.*

### 1.6.2 Elektrischer Anschluss / Electrical Connection

Das Gerät besitzt eine fertige Netzanschlussleitung mit Schukostecker. Dieser Stecker ist auch zugleich die Netz-Trenneinrichtung!



#### ACHTUNG:

**Der Stecker muss frei zugänglich bleiben und darf nicht verbaut werden. Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig!**

Der Netzanschluss muss betreiberseitig abgesichert sein. Vorschriften örtlicher Verteilungsnetzbetreiber (VNB) sind zu beachten. Angaben zur Absicherung sind den elektr. Anschlussdaten unter Punkt 1.2 zu entnehmen

Gerät darf nur mit der Spannung und Stromart sowie nur mit der Frequenz betrieben werden, welche auf dem Typenschild angegeben ist

Die Netzanschlussleitung muss so verlegt werden, dass sie nicht mit heißen Dampfleitungen in Berührung kommen kann und möglichst geschützt ist gegen mechan. Gefährdungen!

**Im Gefahrenfall Gerät am Geräteschalter abschalten oder Netzstecker ziehen!**

*Unit has a ready-to-use mains supply cable with safety plug. This plug is also the electrical disconnection.*

#### Attention:

**The plug must be easily accessible and must not be covered by any components. Do not connect without a plug.**

*The mains supply must be secured by the customer. Note the regulations of the local electric suppliers. Details regarding fuse protection can be found in point 1.2 (electrical connection)*

*Use only the voltage and the type of current shown on the machine-plate.*

*Mains supply cable must be laid in such a way that it has no contact to hot steam lines and is protected against mechanical damages!*

**Switch off unit or pull mains plug In case of an emergency!**

### 1.6.3 Inbetriebnahme / Commissioning

Dampfzufuhr und Kondensatrücklauf öffnen. Geräteschalter betätigen. Nach der Aufheizzeit von ca. 15 Minuten ist das Gerät betriebsbereit. Leitungen auf Dichtheit prüfen.

#### Achtung!

**Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf!**

Bei Probedämpfungen ohne Kleideraufsatz Abstand halten!

*Open steam supply and condensate reflow. Press main switch. After approx. 15 minutes' heating time, the unit will be ready for operation. Check lines for leaks.*

#### Caution:

**Danger of burning caused by hot steam!**

**Keep distance when steaming for trial without garment form!**

### 1.6.4 Beziehen / Covering

Schulterweiten auf kleinste Breite einstellen. Bezug vom Saum her über beide Arme streifen, über Schulterform ziehen und dabei auf richtigen Sitz der Verstärkung achten.

Bezug bis unter den umlaufenden Wulst an der Oberkante des Drehkranzes ziehen und dort mit Zugband fest verschnüren.

*Adjust shoulders to the minimum width. Pull over the cover over to the shoulder form. Take care to obtain correct position of reinforcements.*

*Pull the cover down until the top edge of the rotating ring. Tighten pull strap and knot it.*



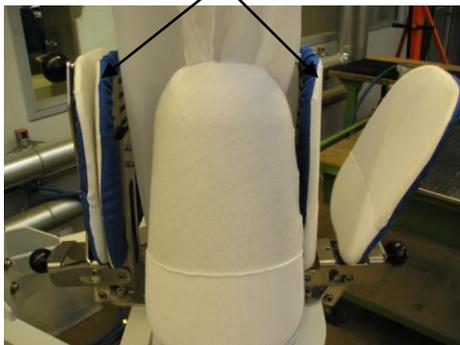
Schulterweitenverstellung  
Shoulder-width adjustment

Hier Bezug unter Oberkante des Drehkranzes festbinden. Tie down cover under top edge of rotation ring.

1.6.5 Bedienung / Operation

- Schulterweiten-Verstellung:** Mit einem Kreuzgriff kann die Schulterbreite für das zu bearbeitende Kleidungsstück eingestellt werden.
  - Frontspanner:** Mit einem Kugelgriff wird die vordere Andruckleiste an die Kleidung gedrückt bis die Arretierung einrastet und das Kleidungsstück eingespannt ist.
  - Rückenspanner:** Mit einem Kugelgriff wird die hintere Andruckleiste an die Kleidung gedrückt bis die Arretierung einrastet und das Kleidungsstück eingespannt ist.
  - Seitenspanner:** Die Weite kann durch Verschieben der Seitenspanner eingestellt werden. Hierzu den Feststellhebel gedrückt halten und den Seitenspannerschlitten in Position schieben, Hebel wieder loslassen um Position zu arretieren.
  - Ärmelspanner:** Ärmelspanner zusammendrücken, in Ärmelenden platzieren und loslassen. Position der Arme über flexible Träger der Ärmelspanner einstellen.
  - Höhenspanner:** Der Trägerrahmen der Spanner kann vertikal verfahren und arretiert werden. Hiermit wird das Kleidungsstück abschließend straff gespannt.
- 
- Shoulder-width adjustment:** *Using the star handle, adapt the shoulder width for any garment to be processed.*
  - Front clamp:** *Use the levers fitted with a spherical knob to press the front clamp against the garment until the mechanic locks.*
  - Rear clamp:** *Use the levers fitted with a spherical knob to press the rear clamp against the garment until the mechanic locks.*
  - Side clamp:** *The width can be adjusted by moving the waist fixture. Therefore pull the fixing- lever and move the slide with waist fixture in position. Release the lever to fix the position.*
  - Sleeve clamp:** *Compress clamp and put into sleeve. Bend flexible mount in right position for arms.*
  - Height adjustment clamp** *Frame with clamps can be moved vertically and locked. So the garment is getting stretched tight finally.*

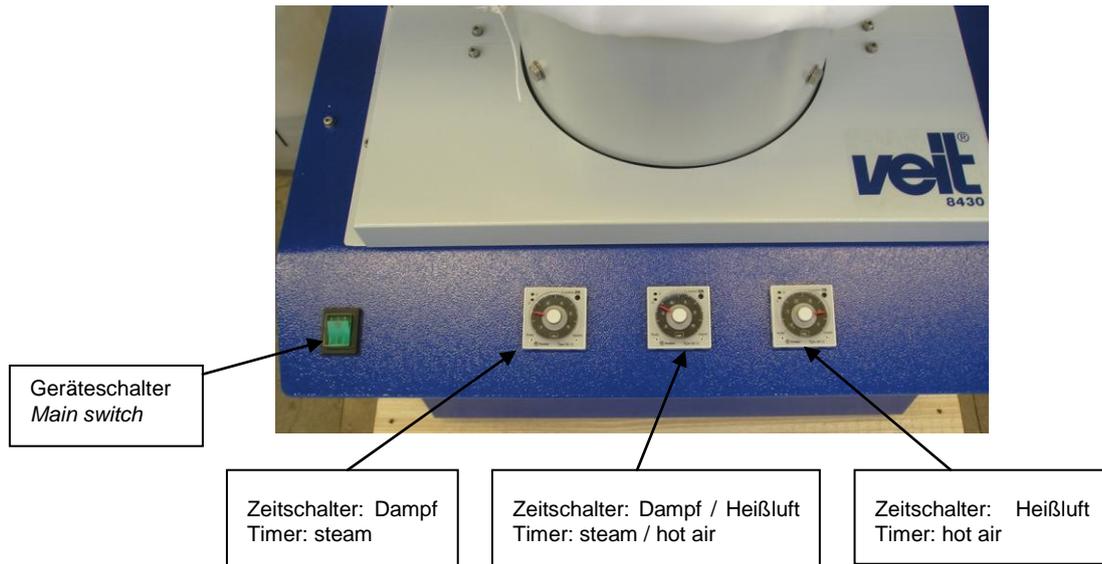
Front-/Rückenspanner  
Front-/Rear clamp



Seitenspanner hem tensioner	Feststellhebel Fixing lever	Ärmelspanner mit flexiblem Träger Sleeve clamp with flexible support
--------------------------------	--------------------------------	---

Höhenverstellung  
Height adjustment

## 1.7 Täglicher Betrieb / Daily Operation



**A:** Gelbe LED: Betriebsspannung EIN / *Yellow LED: operating voltage ON*

**B:** Rote LED: Zeit läuft (C) / *Red LED: time running (C)*

**C:** Gewählte Zeitskala / *selected timescale*

**D:** Zeitskalenfaktor-Schalter / *Switch for timescale-factor*

**E:** Fenster der gewählten Funktion / *display for selected function*

**F:** Funktionsschalter / *Function-switch*

**G:** Fenster der gewählten Zeiteinheit / *display for selected time unit*

**H:** Zeitbereichsschalter / *Switch for changing the time unit*

### 1.7.1 Gerät bedienen / Operate the machine

Zur Inbetriebnahme des Gerätes den korrekten Anschluss von Dampf- und Kondensatleitung, sowie Strom sicherstellen.

*Before bringing the machine into service, make sure of correct connection of steam- and condensate lines, also electrical connection.*

Einstellung der 3 Zeitschaltuhren für die Programmabläufe von Dampf, Dampf/Heißluft, Heißluft überprüfen, gegebenenfalls ändern.

*Check the adjustment the three timers for steam, steam/hot air and hot air, if necessary change adjustment.*

Geräteschalter auf Ein stellen.

*Switch on appliance switch.*

Bekleidungsstück über das Schulterteil ziehen und in Front u. Rückenspanner festklemmen, Schulterbreite einstellen.

*Put garment over shoulder and fix it in front- and rear clamp, adjust shoulder width.*

Feststellhebel gedrückt halten und die Seitenspanner ausfahren um die Taille zu spannen.

*Hold fixing lever pressed to move side clamp outside for tightening the hem and waist.*

Höhenverstellung bis zur gewünschten Spannung des Kleidungsstückes nach unten schieben, dann Arretierung setzen.

*Push the height adjustment down until required tension of garment is reached, then lock the height adjustment clamp.*

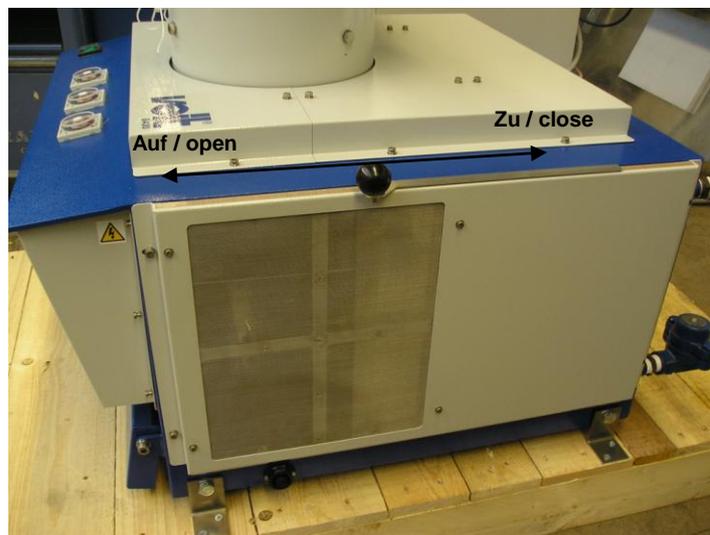
Fußschalter betätigen um Programmablauf zu starten.

*Activate foot switch to start program.*

Nach Programmablauf Front-/Rückenspanner und Arretierung der Höhenverstellung lösen, evtl. Seitenspanner einfahren, dann Kleidungsstück von der Büste abnehmen.

*After finish of the program release front-/rear clamps and unlock the height adjustment, if necessary loosen the waist clamps. Then take the garment off.*

### 1.7.2 Luftmengendosierung / Air Volume Control



An der Seite des Grundgerätes befindet sich ein Schieber zur stufenlosen Regulierung der Luftmenge.

*Use the adjusting lever at both sides of the base module to obtain continuous regulation of the air quantity.*

Befindet sich der Schieber in der hinteren Endlage, so ist die maximale Luftmenge eingestellt; in der vorderen Endlage ist die Luftmenge minimal.

*Pushing the rod to the rear position will provide for maximum airflow. Pulling the rod to the front position will provide the minimum airflow.*

Die Luftmenge ist je nach Material und gewünschter Finishqualität einzustellen.

*Adjust the air quantity according to material and finishing quality required.*

#### Warnhinweise:

**Arbeiten am Gerät, besonders an der elektrischen Anlage, dürfen nur durch Fachpersonal erfolgen!**

#### **CAUTION!**

**Electrical faults must only be repaired by authorized personnel!**

**Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen, sowie Dampfversorgung abstellen.**

**Disconnect the power supply before repairing the machine. Cut off the steam supply.**

**Gerät abkühlen lassen!**

**Wait until the machine cooled down.**

**Verbrennungsgefahr!**

**Danger from burning!**

## 1.8 Wartung und Pflege / Maintenance and Service

### 1.8.1 Flusensieb reinigen / *Cleaning the Fluff Filter*

Zur Reinigung das Flusensieb nach Bedarf von außen mit Staubsauger absaugen. Ebenso nach Bedarf den Innenraum des Gerätes reinigen.

*If necessary maintain the fluff filter by suction cleaning from outside, also clean the machine inside.*

**Serviceanschrift:**

Siehe beiliegende Garantiekarte.

**Service:**

*Please contact your local VEIT agency.*

**Achtung:**

Es dürfen nur Original VEIT Ersatzteile verwendet werden.

**Caution:**

*Only original VEIT spare parts may be used.*

## 2 Merkblatt 8355-001 / Information Leaflet 8355-001

### Anschlusseinheit CR Finish

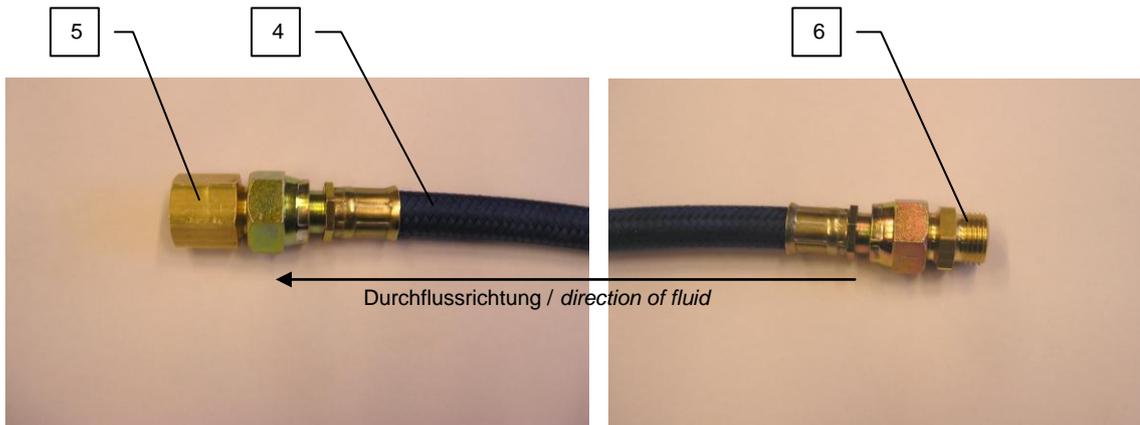
Art. Nr.: 283 552 000 0 (1000 mm) und  
283 552 002 0 (2000 mm)

### Connection Unit CR Finish

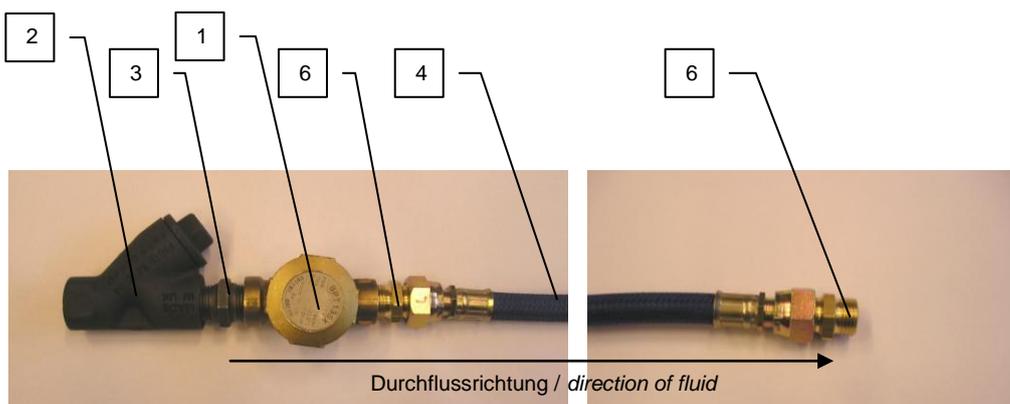
Art. No. 283 552 000 0 (1000 mm) and  
283 552 002 0 (2000 mm)

Pos. <i>Item</i>	Artikel Nummer <i>Article Number</i>	Benennung	Designation	Stück <i>QTY.</i>
1	9290650380	Kapselkondensatableiter R1/2"	<i>capsule condensate drain R1/2"</i>	1
2	4232110190	Schmutzfänger 1/2"	<i>dirt trap 1/2"</i>	1
3	9411010620	Doppelnippel Nr. 280 1/2" 6KT S	<i>double nipple no.280 1/2" SZ</i>	1
4 a	2140110090	Panzerschlauch m. Iso 1/2" X 1000	<i>reinfo.hose w/insul.1/2"X1000</i>	2
4 b	8250000850	Panzerschlauch m. Iso 1/2" X 2000	<i>reinfo.hose w/insul.1/2"X2000</i>	2
5	2191110100	Anschlussadapter 1/2" I-A M Sikon	<i>Connection fitting part 1/2" ins.-outs. MS inside conic</i>	1
6	4310010170	Doppelnippel 1/2" 6kt. MSikon	<i>Double nipple 1/2" hexagon brass inside conical</i>	3
7	4310010040	Dichtband Teflon	<i>Sealing tape teflon</i>	1
8		Merkblatt 8355-001	<i>Information leaflet 8355-001</i>	

Dampfeingang / *steam inlet*

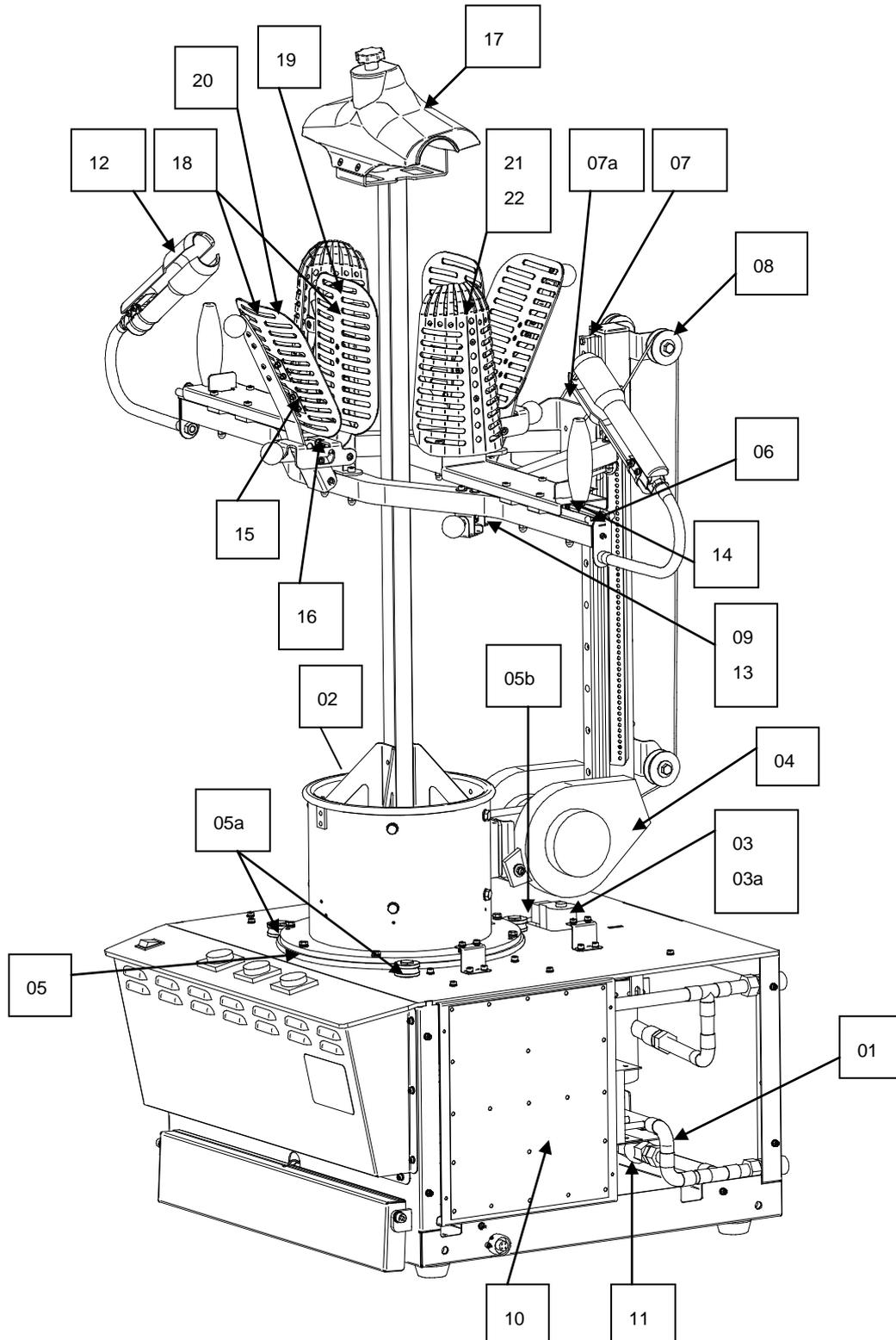


Kondensatausgang / *condensate outlet*



### 3 Ersatzteile / Spare Parts

#### 3.1 Zeichnung / Drawing



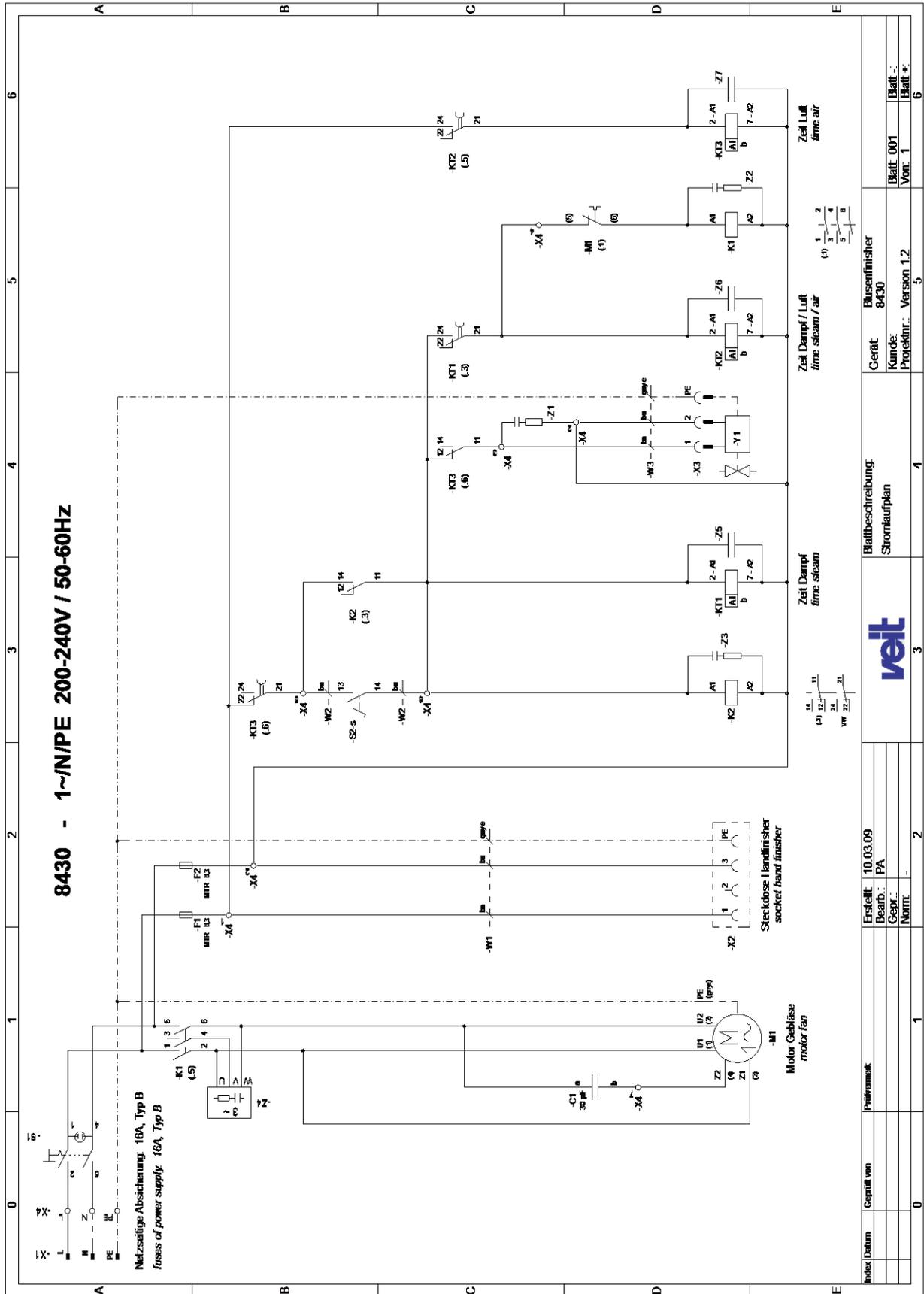
### 3.2 Ersatzteilliste / Spare Parts List

Pos.	Artikel-Nummer Article-No.	Benennung	Designation
	119681	Blusenfinisher 8430	<i>Blouse Finisher 8430</i>
01	124462	Heizregister mit Verrohrung 8430	<i>Heating register with tubing 8430</i>
02	120691	Sprühring / 8430	
03	4831530170	Dampfventil (Magnetventil)	<i>Steam valve (solenoid operated)</i>
03a	4283210000	Spule	<i>Solenoid</i>
04	120688	Federzug	<i>Balancer</i>
05	109748	Führungsring	<i>Ring-guide rail</i>
05a	108877	Führungsrolle konzentrisch	<i>Guiding roller concentric</i>
05b	108878	Führungsrolle exzentrisch	<i>Guiding roller excentric</i>
06	119734	Seitenspanner-Schiene u. Wagen	<i>Side fixture rail and cart</i>
07	114180	Schiene Vertikalführung	<i>Rail vertical guide</i>
07a	4841010470	Wagen Vertikalführung	<i>Cart vertical guide</i>
08	4841010170	Federzug-Umlenkrolle	<i>Spring-type pulley</i>
09	114297	Bundbuchse Arretierung	<i>Flange sleeve catch</i>
10	119754	Flusensieb	<i>Fluff filter</i>
11	110337	Rückschlagklappe	<i>Check valve</i>
12	5835010150	Ärmelfix (paar)	<i>Sleevefix (pair)</i>
13	120699	Druckfeder Arretierung	<i>Pressure spring catch</i>
14	119741	Druckfeder Seitenspanner	<i>Pressure spring side fixture</i>
15	119680	Blattfeder Frontspanner	<i>Flat spring front fixture</i>
16	114285	Zugfeder Frontspanner	<i>Tension spring front fixture</i>
17	120696	Bezug Büste 8430	<i>Cover bust 8430</i>
18	120697	Bezug Frontspanner innen/außen	<i>Cover front fixture inside/outside</i>
19	124640	Schaumstoff Frontsp.innen 8430	<i>Foam front fixture inside 8430</i>
20	124641	Schaumstoff Frontsp.außen 8430	<i>Foam front fixture outside 8430</i>
21	120698	Bezug Seitenspanner	<i>Cover side fixture</i>
22	124639	Schaumstoff Seitensp. 8430	<i>Foam side fixture 8430</i>

#### 4 Stückliste zu Schaltplan / Parts List for Circuit Diagram

Pos.	Benennung	Designation	Artikel-Nummer Article Number	EBM QTY
S1	Drucktastenschalter 16A 2pol.	Operating switch 16A 2pol.	123554	1
S2	ENDEINSCHALTER TS 236-11Z	Switch TS 236-11Z	9290650280	1
KT1, KT2, KT3	Zeitrelais 24-230V	Timerelay 24-230V	4814050130	3
KT1, KT2, KT3	SOCKEL/ZEITRELAIS	Socket/time relay	481405006C	3
X2	KLEINSTECKDOSE SPEZ. 4-POLIG	Plug 4-pol.	4400000370	1
M1	Motor 0,55KW 200-240V/50-60HZ	Motor 0,55KW 200-240V/50-60HZ	9290950060	1
C1	KONDENSATOR 30µF / 450V	Capacitor 30µF / 450V	9280151100	1
Z4	RC-Glied 3phasig	RC-Glied 3hase	123550	1
K1	L-SCHÜTZ 3 RT10 16- 1AP 01	Contactora 3 RT 10 16- 1AP 01	4230550070	1
Z1, Z2, Z3	RC-Glied 0,22µF 100 OHM	RC-Glied 0,22µF 100 OHM	9280150140	3
F1, F2	Sicherungsklemme 4mm <sup>2</sup>	Fuse clamp 4mm <sup>2</sup>	9230350850	2
F1, F2	SICHERUNG 6,3A MTR 5X20	Fuse 6,3A mtr	9290550060	2
K2	Finder Relaissockel 8pol.	Socket for relay 8pol.	9290750720	1
K2	Finderrelais 40.52,230VAC,2S/Ö	Relay 40.52, 230VAC, 2NO/2NC	9290750650	1

### 5 Schaltplan / Circuit Diagram



## 6 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity / Déclaration "CE" de conformité EF-overensstemmelseserklæring / EG-erklæring van overeenstemming Declaración CE de conformidad / Dichiarazione CE di conformità / Declaração CE de conformidade					
<b>Blusenfinisher / Blouse Finisher VEIT 8430</b>	Seriennr: _____				
Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Geräts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht: Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it: Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes: Hermed erklæres, at produkttypen er i overensstemmelse med følgende bestemmelser: Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen: Por la presente, declaramos que el modelo suministrado satisface las disposiciones pertinentes siguientes: Con la presente, si dichiara che il modello fornito è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti: Com a presente, declaramos que o modelo fornecido da está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber:					
<b>EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG                      EMV-Richtlinie 2004/108/EG</b>					
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;">                             Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:                              Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed:                              Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder:                              Norme armonizzate applicate in particolare:                         </td> <td style="width: 50%; border: none;">                             Applied harmonized standards, in particular:                              Normes harmonisées utilisées, notamment:                              Normas armonizadas utilizadas, particularmente:                              Normas harmonizadas utilizadas, em particular:                         </td> </tr> <tr> <td style="border: none; padding-top: 10px;"> <b>DIN EN ISO 12100-1                      DIN EN ISO 12100-2                      DIN EN 60204-1</b>   <b>DIN EN 55011</b> </td> <td style="border: none;"></td> </tr> </table>		Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere: Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed: Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: Norme armonizzate applicate in particolare:	Applied harmonized standards, in particular: Normes harmonisées utilisées, notamment: Normas armonizadas utilizadas, particularmente: Normas harmonizadas utilizadas, em particular:	<b>DIN EN ISO 12100-1                      DIN EN ISO 12100-2                      DIN EN 60204-1</b>  <b>DIN EN 55011</b>	
Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere: Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed: Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: Norme armonizzate applicate in particolare:	Applied harmonized standards, in particular: Normes harmonisées utilisées, notamment: Normas armonizadas utilizadas, particularmente: Normas harmonizadas utilizadas, em particular:				
<b>DIN EN ISO 12100-1                      DIN EN ISO 12100-2                      DIN EN 60204-1</b>  <b>DIN EN 55011</b>					
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Authorized representative for the compilation of the technical documents: Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques: Bemyndiget til sammenstilling af de tekniske dokumenter: Gemachtigde voor de samenstelling van de technische stukken: Procurador com poderes para a compilação da documentação técnica: La persona autorizada para la disposición de los documentos técnicos: Delegato per la compilazione dei documenti tecnici:					
<b>Firma VEIT GmbH</b>					
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 60%; text-align: center; border: none;">                             VEIT GmbH                              Justus-von-Liebig-Straße 15                              D-86899 Landsberg                               Landsberg, 13.01.2010                         </td> <td style="width: 40%; text-align: center; border: none;">   <hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/>                             ppa. Paul Baur                         </td> </tr> </table>		VEIT GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 D-86899 Landsberg  Landsberg, 13.01.2010	 <hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> ppa. Paul Baur		
VEIT GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 D-86899 Landsberg  Landsberg, 13.01.2010	 <hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> ppa. Paul Baur				